

You shall therefore **impress** these words of Mine on your heart and on your soul..." – Deut. 11:18



IMPRESSIONS

Bringing you the latest blessings at **Everyday Publications Incorporated**

Volume 19 / Number 2/3

See & Know...

Spring-Summer 2023

THE LORD HAS DONE THIS	1
GOD'S HAND IN MOLDOVA	2
SPANISH WORK IN NA	3
TRANSLATION OF CHILDREN'S MATERIAL	3
HAROLD MACDOUGALL'S HOMECALL	4
PRAY WITH US	4
INSERT – PRINT SHOP OVERVIEW	
FACILITY EXPANSION	
REMEMBERING OUR BROTHER	



Centrul Bethesda: headquarters of CMIAID – houses their Christian school, soup kitchens, training rooms, and translation team

That they may see and know, and consider and understand together, that the hand of the LORD has done this, Isaiah 41:20. This verse was written to a demoralized Israel. God had demonstrated His love for His people and His sovereignty over them by raising up a leader to deliver them. And so it is for us at EPI: we too can testify of God's loving, sovereign leadership.

We have always said that the Lord will lead and guide this ministry. It is His work, to be done in His way, and we are His servants in it.

He regularly reminds us – sometimes in creative ways – that He is in control, by opening doors completely of His own doing. He wants us to see, and know, and consider, and understand that His hand has done this, not ours.

In this issue, we will share how God has worked behind the scenes – in different countries and sometimes through other

ministries – to open new doors of opportunity. You will read of God burdening the hearts of those with no prior connection to us, and orchestrating timely meetings with these people, so He might begin a great new work of His own planning and design.

You will also read of current circumstances which remain, as yet, a mystery to us. Yet our confidence is in Him, for, though we don't yet know the outcome, God's provision and direction in the past have proven Him faithful. One future day, we will see the full picture, and whatever He has planned will prove to have been perfect.

Fear not, for I am with you; be not dismayed, for I am your God. I will strengthen you, yes, I will help you, I will uphold you with My righteous right hand, Isaiah 41.10. That is our confidence.

– Terry Wilson

"That they may see and know, and consider and understand together, that the hand of the LORD has done this."

- Isaiah 41:20



GOD'S HAND AT WORK IN MOLDOVA

In February 2022, we received an email from a new contact named Matt Hillier, an Australian missionary in Zirnesti, Moldova. Moldova is a small country tucked into the west side of the southern tip of Ukraine, bordered completely by Romania on its western edge. Matt requested permission to translate one of our books into Romanian. We gave him permission, but then we heard no more from him until September when he reached out again to give us an update. The Russian invasion of Ukraine had brought an influx of Ukrainian refugees into Moldova and had put everything on hold.

During that time, local authorities in southern Moldova had met to discuss the increase in alcoholism, drug addiction, and violence in the schools. They spoke at length about possible solutions, until God stirred the heart of one man to say, "I think what is missing is Bible teaching in our schools." So, knowing Matt's focus on Christian community service, they reached out to him. Matt was more than willing to help, but he had no suitable available resources for the more than 9000 students in their region. This led him to pray about a gospel-focused curriculum that could be taught in their schools.



Seeing as Matt had plans to attend MSC's *Requip* missionary conference in Canada in November, he also arranged a visit with us at our Port Colborne office. During his tour of our print shop and warehouse, he expressed interest in translating several more of our titles, including a book entitled *God's Rescue Mission*, by Brian Cretney. This book – a 30-lesson gospel curriculum for young people – was God's answer to his prayers for the students of Moldova! Matt went home with some copies and now has text and templates in hand for the translation into Romanian. These materials have the potential to reach another 60,000 students beyond the immediate plans. And so we echo the words of the apostle Paul: *A great and effective door has opened to me...* (1 Cor 16:9).



Matt & Ruth Hillier with their 3 sons



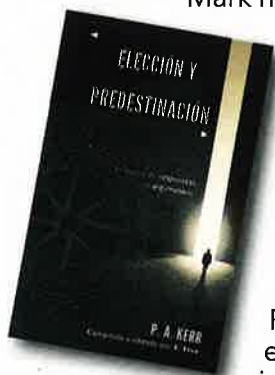
Please pray for the completion of the translation and for a rich harvest of souls as the gospel is presented to many thousands of young people. Please pray also for our brother Matt Hillier who has been dealing with some recent health concerns.





Mark DeJager and the Spanish work - Two years ago, we were contacted by Mark DeJager, a former missionary to Peru who had returned to Canada.

Mark had a burden to translate one of our newest titles, *Election and Predestination* by Peter Kerr, into Spanish.



Assemblies in Peru are being adversely affected as large Reformed publishing houses are flooding the Christian community with Calvinist theology. Mark believed that Peter's book would serve as an effective rebuttal to this dominant teaching because of its

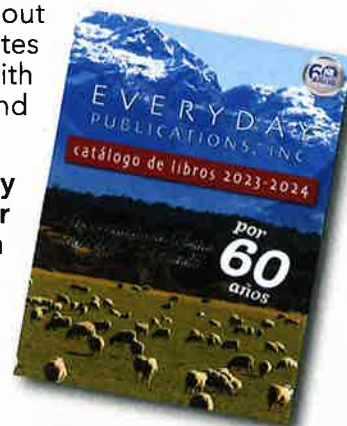
balanced, biblical approach to the subject. So he directed funding to its translation, and the Spanish version was printed in 2022.

But that turned out to be only the beginning of our association with Mark, for the Lord had more in mind! For years, we have shipped many Spanish titles to South and Central America, yet our burden had also been growing for our own increasing North American Spanish population. We had a strong desire to come alongside those who work

among these new immigrants, but we had no one on staff fluent in Spanish. Mark proved to be God's answer to this need. We invited him to join our board and to head up our connection with North American assemblies who are involved in Spanish ministry.

Since joining us, Mark has made several trips to Peru and Bolivia and has spoken with various missionaries and national workers about our materials. He has also been in contact with those who might be able to translate or review new Spanish resources. Mark currently has some folks proofreading our new Spanish resource catalog, and he is praying about visiting the southern states this fall to connect with Spanish assemblies and workers there.

If you are aware of any Spanish assemblies or ministries in North America, please reach out to us to connect us to them.



TRANSLATION OF CHILDREN'S MATERIALS



Translation for children and adults - CDLA is a national, assembly-based leadership training ministry headquartered in Lubumbashi, southeast DR Congo. Over the past ten years, we have partnered with CDLA to ship Congo-Swahili Bibles to their area. They have been assisted in their work by Murray Stevenson, former assembly missionary from Global Connections (G3), New Zealand.

We spoke with Murray about the use of our many Congo-Swahili resources, as well as the translation of the Bibletime Sunday school curriculum produced by BES Northern Ireland, since our own translation of this curriculum had been stalled for several years when our translator was forced to flee the DRC. The group at CDLA were excited about the potential to reach over 1000 assemblies and 250 schools in their area. So, led by Ben

Muluka, they agreed to partner with us in this translation. They have completed the Teacher's Guide and half of the first year's curriculum.

Please pray for the completion of this project. Once the translation work is completed, our prayer is that these resources will carry the gospel to tens of thousands of students in Eastern Congo, as well as in refugee camps in Uganda, Burundi, Tanzania, and Malawi.

... that they may learn to fear Me all the days they live on the earth, and that they may teach their children, Deut 4:10.



Ben Muluka heads up CDLA's translation of Bibletime Sunday school curriculum



HAROLD MACDOUGALL'S HOMECALL

We accept and rest in God's divine purposes, but there are certainly times when we don't understand them. So it is with the unexpected passing of our brother Harold MacDougall.

Harold and Barb were in their 20th year with Everyday Publications. On March 30, we received the devastating news that our dear brother, friend, and co-worker had been suddenly taken from us, and in some ways we are still reeling from the loss.

The Lord had well prepared Harold to serve at EPI. He had grown up on the mission field in Africa, had seen the great impact of good Christian literature, and had received training as a printer. Then, since August of 2003, he faithfully oversaw the printing at Everyday Publications. Harold always aimed for high quality at low cost. He planned ahead, keeping the equipment updated to ensure maximum productivity and efficiency. But, above all, Harold was concerned with content. He prayed continually that all our literature would point the lost to the Lord Jesus Christ and would help believers grow in their faith and relationship with the Lord.

Harold also faithfully trained those who volunteered at EPI. So, since his Homecall, we have continued to print and ship orders. Noel Bondt,



already busy as our technology and logistics manager, has been running the printers. Larry Montean, trained by Harold on the bindery equipment and our new computerized cutter, has stepped up to keep these machines busy. Noel's dad, Henk Bondt, is also helping with the bindery equipment while he is with us. Ron Madsen came in and figured out

how to operate the laminator which is needed for every color cover that we print. Marlene Gunning, Janice Montean, and other members of the Bondt, Cretney, and Madsen families have also been faithful in helping us move forward. We are so grateful for each one!

Though there is much that we do not understand in all of

this, we can well attest: *I am not skilled to understand what God hath willed, what God has planned; I only know at His right hand stands One who is my Savior!* - Dora Greenwell

Pray with us as we continue to look to the Lord in full dependence as we carry on with printing and shipping to assembly missionaries and national workers around the world. Please pray also that the Lord would raise up His person in His time to keep the printshop of Everyday Publications up and running. See the enclosed insert for more information about our specific operational needs.

PRAY WITH US...



PRAY FOR :

- » **Ecuador - A full pallet of Spanish books is due to arrive soon in Ecuador, in time for their annual conference.**
- » **Nigeria - After a two-year delay, four pallets arrived in Nigeria for use by missionaries.**
- » **Zambia - 75 cartons of books destined for missionaries and national workers have been shipped to Chingola.**
- » **New Life Prison Ministry - Thousands of books have been delivered to NLPM for use in over 80 prisons.**
- » **DR Congo - A container containing 112,000 Bible study books recently arrived in NE-DRC.**
- » **Philippines - A large shipment was sent to support the Emmaus work and Bible School of the Air.**
- » **Uruguay - A large order including 100 Spanish copies of Matthew has been shipped for a country-wide Bible study involving over 100 students.**

If you would like to become a regular prayer partner with EPI, please see our contact information at the bottom of page 1. We'd be more than happy to send you PED (Pray Every Day for Everyday - paper copy or digital), our bimonthly prayer letter.

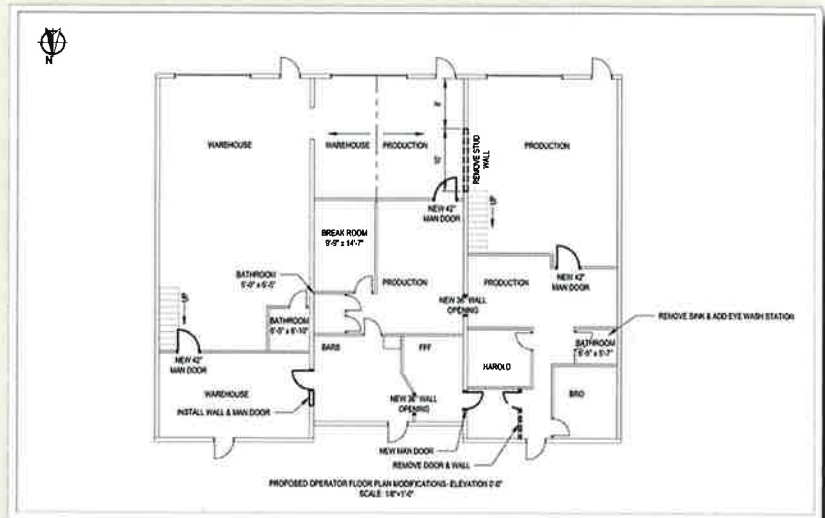
OUR MINISTRY PARTNERS:



Open Doors ... Through an Opened Wall!

For some years, we have been praying about a way to improve workflow and productivity and increase safety for those who serve at EPI. We had production equipment up on our mezzanine because there was no room for it on the production floor. To produce a cover, the paper stock had to be run through our color printer, carried up a ladder to the mezzanine for lamination, then carried back down the ladder to the production floor to be put on the books. It was not only time-consuming, but dangerous for our workers.

When the unit next door became available, the entire workspace was reconfigured for efficiency and flow. Paper now comes in one door and follows a smooth course through printing, bindery trimming, and shrink-wrapping, ending in the warehouse where it is then prepared for shipping or warehousing.



Thank you to Ron Madsen who worked with Harold to create the new layout.



Thank you to our faithful staff, volunteers, and landlord who worked diligently to make the necessary changes to the building and the configuration of the shelving.



Blue Giant

We were also able to purchase a hydraulic lift to help us quickly and safely reach product on higher shelves.

We thank the Lord for every person who prayed for and supported this office expansion, and we pray that the Lord will continue to use for His own glory all the resources that pass through this facility.



Blue Giant Shelf Lift

IN REMEMBRANCE OF OUR FAITHFUL BROTHER

Luke wrote of Barnabas, "He was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great many people were added to the Lord" (Acts 11:24).

- Good – compassionate
- Full of the Holy Spirit – competent
- Full of faith – compelled and convicted about His service for the Lord
- Many added to the Lord

Phillips said, "These are the marks of a missionary," and Harold and Barb as a missionary family carried these marks.

Harold was the center of 'all things print' at EPI: everything published, printed, negotiated, inventoried, or shipped passed through Harold's hands. He was also

diligent: always available, on schedule, on time, managing costs and quality. He built relationships around the world: "The character of life is not shaped by our accomplishments or possessions but in the birth of relationships." And he was a man of prayer: for family, co-workers, ministry partners, his assembly, and people in need.

I was reminded of Lazarus who was quiet, respected, and loved, living in a poor town on the back side of the Mount of Olives, but rich in family and relationships. Such was Harold along with his loyal, loving wife. Together they made an impact in the community and around the world. Harold earned the respect of all and is already greatly missed.

– Don MacMullen

Everyday Publications On-Demand Digital Print Shop Overview



PRAY WITH US!



Canon C750 Color Digital

In 1964, Dr. Ed Harlow began writing a simple commentary for every book of the Bible. These were written in Everyday English, a writing style he had developed primarily for those who speak English as a second language, and which could also be easily translated into other languages. As each commentary was completed, Mrs. Gertrud



Canon 140 Varioprint B&W Digital

Harlow translated them into Congo Swahili. From that point forward, the continuing mission of Everyday Publications has been to take the gospel and the teaching of the Word of God, through literature, to the neediest countries in the world.



Mohr Cutter

Today, Everyday Publications carries over 400 of our own titles and prints in five major languages: English, French, Portuguese, Spanish, and Congo Swahili. The majority of these books are printed and warehoused in our Port Colborne, ON location. Over 80% of all the books we print are sent to assembly missionaries and national workers, either at cost or free of charge, according to the need. And, as the Lord enables, we cover shipping costs for those who cannot afford to pay. We also print for several other assembly ministries including Uplook, ROCK International, Gospel Folio, Warren Henderson, and prison ministries in both the US and Canada.



Blue Giant Shelf Lift

We strive to keep our overhead very low. Our team is small, consisting of four commended workers and many volunteers, both local and remote. To ensure quality, efficiency, and economy, we have invested in a state-of-the-art, on-demand, digital print shop that specializes in short runs, which allows us to take a project from manuscript to finished product all in a single location. In addition, we recently expanded our facilities to improve workflow, safety, and productivity.



Morgana Saddle Stitcher

With the recent unexpected Homecall of our long-time Operations and Print Shop Manager, Harold MacDougall, we are now praying that the Lord will bring another commended family to serve with us. A commitment to assembly principles, a deep burden for the lost, and a love for God's Word are essential. A background in pre-press and print would be extremely valuable. Please pray with us that the Lord would bring His person in His time.



Horizon Book Binding

The accompanying photos show our main equipment.

Finishing touches...



Matrix Laminator



UV Coater



Shrink Wrap Machine